K. 183.8. South face of western pillar of northern pillarzone east of east peristyle of west gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-8

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-8.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 sruk[·] viṣṇupura si pandan[·] gho 10 1 gvāl(·) 4 tai〈2〉 10 5 si rat(·) 3 tai rat 1 si pau 2 tai pau (3) ph(saṁ)〈3〉 20 ❍ sruk(·) [...]〈4〉 lap· 2 si rat· 3 si pau 1 phsaṁ 20 ❍ lvan· gvāl(·) (1)〈5〉 tai 2 phsaṁ 3 ◉ sruk· viṣṇupura sot· si [...] si〈6〉 candrodaya gho 10 6 gvāl· 2 tai 10 4 lap· 1〈7〉 si rat(·) (5) tai rat(·) 2 si pau 1 tai pau 1 tai A 2〈8〉 phsaṁ 40 4 ❍ lvan(·) gho 1 tai 1 phsaṁ 2 ◉ sruk· stuk·〈9〉 phlyāṅ· si mṛ(d)ulakṣmi si dharmmeśvara gho 10 1 gvāl·〈10〉 9 tai 10 lap· (5) si rat· 3 tai rat· 3 tai pau〈11〉 3 tai A 2 phsaṁ 40 8 ❍ lvan· gho 1 gvāl· 2 tai 1〈12〉 phsaṁ 4 ◉ sruk〈·〉 vrai diṅ〈·〉 si kan(·)As· gho to〈13〉yada gho qmara gho kan·loñ· gho panlas·〈14〉 gho padmaruci gho [2+] gho th(ga)p(·) gho

(vā)ma〈15〉śiva gho dhi[3+] (gho jīva) gho (vrahma)ru〈16〉ci gho kavirāja gho [2+] gho saṁ(Ap·) [3+]〈17〉 [ca]ndrabhāva gho kan·As· gho [4+]〈18〉 [4+] tai kaṁvraḥ si pau I tai [2+] si pau I tai〈19〉 [...] tai (pa)nso tai kan(·)〈20〉[...]ñcān· tai kaṁp[i]t[·] tai kaṁpit· so〈21〉[t·] [...] tai kaṁvraḥ sot· si pau I tai rat·〈22〉 [...] phsaṁ 20 10 6 ○ lvan· gho dharmmasoma〈23〉 [...] [dha]rmma tai kaṁpit(·) si pau I phsaṁ 4 ◉ sruk·〈24〉 [3+] si hṛdayaśiva gho pandan· gho kaṁpi〈25〉[t·] [...] khñuṁ gho kaṁvrau gho kaṁpit· sot· gvāl·〈26〉 [...] [gv]āl〈·〉 saṁAp· gvāl· Aṅkāṁ gvāl· kañcān· tai〈27〉 [...]teṅ· tai khnāṁ· tai jvik· tai thleṁ tai kan·〈28〉[...] tai phnos· tai kan·tṛp· tai snaṁ tai saṁA〈29〉[p·] [...] tai pau I gho 5 gvāl· 4 tai 9 tai pau 1〈30〉 [phsaṁ] 20 ◉ sruk· mahāloha si vrahma gho〈31〉 [...] (gh)o kansi(p·) gho krau gho kan·Ā-〈32〉 [...] gho kan·In· tai kanso〈33〉 [...] tai A kan·In· tai A (pht)al· tai A saṁAp·

Apparatus

〈1〉 4 ◇ *5* J.

〈2〉 10 5 ◇ *10 4* J. — 〈2〉 pau 2 ◇ *po 3* J.

〈3〉 20 ◇ *(40)* J. — 〈3〉 sruk(·) [...] ◇ *sruk sarā [...]* J.

〈7〉 (5) ◇ *4* J. — 〈7〉 rat(·) 2 ◇ *rat 3* J.

〈9〉 mṛ(d)ulakṣmi ◇ *mṛ(d)ulakṣmī* J.

〈14〉 gho [2+] gho th(ga)p(·) ◇ *gho kanti gho ksar* J.

〈15〉 dhi[3+] (gho jīva) ◇ *vindumaya gho jiva* J.

〈16〉 gho [2+] gho saṁ(Ap·) [3+] ◇ J.

〈17〉 [ca]ndrabhāva ◇ *[ca]ndrabhāra* C; *ndrabhāva* J. — 〈17〉 [4+] ◇ *(rā)jya [...]* J.

〈18〉 si pau I ◇ *(si ni) rā* J.

〈20〉 ñcān· tai kaṁp[i]t[·] ◇ *ñcana tai ka[ṁ] rat tai kaṁpit* J.

〈26〉 kañcān· ◇ *kañcāna* J.

〈27〉 [...]teṅ· ◇ *[ka]n teṅ* J.

〈28〉 kan·tṛp· ◇ *gan tṛp* J. — 〈28〉 snaṁ ◇ *snuṁ* J.

〈32〉 kanso ◇ *kanhe[ṁ]* J.

〈33〉 (pht)al· ◇ *phkal* J.

Translation by Chhom 2011

〈1–3〉 Sruk Viṣṇupura (A): Si Pandan, 11 male slaves (*gho*), 4 animal keepers (*gvāl*), 15 female slaves (*tai*), 3 boys at the age of running (*si rat*), a girl at the age of running (*tai rat*), 2 baby boys (*si pau*), 3 baby girls (*tai pau*); total 20.

〈3–5〉 Sruk [...], 2 male slaves (*lap*), 3 boys at the age or running (*si rat*), a baby boy (*si pau*); total 20. Among the *lvan*, there are a male slave (*gvāl*) and 2 female slaves (*tai*); total 3.

〈5–8〉 Sruk Viṣṇupura (B): Si [...], Si Candrodaya, 16 male slaves (*gho*), 2 male slaves (*gvāl*), 14 female slaves (*tai*), a male slave (*lap*), 5 boys at the age of running (*si rat*), 2 girls at the age of running (*tai rat*), a baby boy (*si pau*), a baby girl (*tai pau*), 2 *tai a*; total 44. Among the *lvan*, there are a male slave (*gho*) and a female slave (*tai*); total 2.

〈8–12〉 Sruk Stuk Phlyāṅ: Si Mṛdulakṣmi, Si Dharmmeśvara, 11 male slaves (*gho*), 9 animal keepers (*gvāl*), 10 female slaves (*tai*), 5 male slaves (*lap*), 3 boys at the age of running (*si rat*), 3 girls at the age of running (*tai rat*), 3 baby girls (*tai pau*), 2 *tai a*; total 48. Among the *lvan*, there are a male slave (*gho*), 2 animal keepers (*gvāl*), a female slave (*tai*); total 4.

〈12–23〉 Sruk Vrai Diṅ: Si Kan-as, Gho Toyada, Gho Amara, Gho Kanloñ, Gho Panlas, Gho Padmaruci, Gho [...], Gho Thgap, Gho Vāmaśiva, Gho Dhi[...], Gho Jīva, Gho Vrahmaruci, Gho Kavirāja, Gho [...], Gho Saṁ-ap, [...] Candrabhāra, Gho Kan-as, Gho [...], [...], Tai Kaṁ Vraḥ, acommpanied by a baby boy (*si pau*), Tai [...], Tai Panso, tai [...], Tai Kaṁpit, another Tai Kaṁpit, [...], another Tai Kaṁ Vraḥ accompanied by a baby boy (*si pau*) and [...] girl(s) at the age of running (*tai rat*), [...]; total 36. Among the *lvan*, there are Gho Dharmmasoma [...], Tai Kaṁpit accompanied by a baby boy (*si pau*); total 4.

〈23–30〉 Sruk [...]: Si Hṛdayaśiva, Gho Pandan, Gho Kaṁpit, [...] Khñuṁ, Gho Kaṁvrau, another Gho Kaṁpit, Gvāl [...], Gvāl Saṁ-ap, Gvāl Aṅkāṁ, Gval Kañcān, Tai [...], Tai Khnāṅ, Tai Jvik, Tai Thleṅ, Tai [...], Tai Phnos, Tai Kantṛp, Tai Snaṁ, Tai Saṁ-ap, [...], a baby girl (*tai pau*), 5 male slaves (*gho*), 4 animal keepers (*gvāl*), 9 female slaves (*tai*), a baby girl (*tai pau*); total 20.

〈30–33〉 Sruk Mahāloha: Si Vrahma, Gho [...], Gho Kansip, Gho Krau, Gho [...], Gho Kan-in, Tai Kanso, [...], Tai A Kan-in, Tai A Phtal, Tai A Saṁ-ap

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 106–108) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 200). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 838-S.

Primary

[C] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 106–108.

[J] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 200.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.